យសោធរ YOSOTHOR
ផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ខ្មែរ FOR KHMER CULTURE

បាឋកថា

Talk

ទស្សនៈខ្មែរនៅសម័យបុរាណអំពីការថែទាំជួសជុលមរតក

Conservation and Restoration Works Undertaken by the Ancient Khmers

ដោយ លី វណ្ណា (អាជ្ញាធរអប្សរា) Lecture in Khmer by Ly Vanna (APSARA Authority)

ថ្ងៃសុក្រ ទី៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៦ ម៉ោង៥:៣០ល្ងាច

នៅសាលសម្តែងក្នុងមហាវិទ្យាល័យបុរាណវិទ្យា នៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ

Friday, June 3, 2016, 5:30pm at RUFA (behind the National Museum)

សូមអញ្ជើញចូលរួមស្តាប់ដោយមេត្រី

វិភាគទានពី with contribution from

- សប្បុរសជន
- សមាជិកយសោធរ
- មិត្តយសោធរ

FRIENDS of KHMER CULTURE · Heritage Watch · Hanuman

- Individuals
- Members of Yosothor
- Friends of Yosothor

Yosothor@gmail.com www.yosothor.org

ទស្សនៈខ្មែរនៅសម័យបុរាណអំពីការថែទាំជួសជុលមរតក

លី វណ្ណា (អាជ្ញាធរអប្សរា)

ជាទូទៅ យើងពុំសូវឮគេនិយាយអំពីការថែទាំជួសជុលបូជនីយដ្ឋានក្តី ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្សេងទៀតក្តី ដែលខ្មែរនៅសម័យបុរាណតែងធ្វើឡើងទេ។ មានតែអ្នកស្រាវជ្រាវខ្មែរនិងបរទេសមួយចំនួនប៉ុណ្ណោះ ដែលពិចារណាអំពីការនេះ។ តាមពិតទៅ ការថែទាំជួសជុល (ឬនិយាយតាមសព្វថ្ងៃថា«អភិរក្ស»)តែងមានតាំងពីដើមរៀងមក ប៉ុន្តែគំនិតធំៗនិងបច្ចេកទេសតែងខុសគ្នាទៅតាមសម័យកាល។ នៅទីនេះខ្ញុំនឹងលើកយកឧទាហរណ៍ខ្លះៗនៅតំបន់អង្គរមកបង្ហាញ ជាការសាកល្បងស្វែងយល់អំពីគំនិតដើម និងវិធីសាស្ត្រខ្មែរនាបុរាណកាលដែលផ្សេងគ្នាពីគំនិតនិងបច្ចេកទេសនាបច្ចុប្បន្ន។

Conservation and Restoration Works Undertaken by the Ancient Khmers

Lecture in Khmer by Ly Vanna (APSARA Authority)

One seldom hears that the ancient Khmers paid attention to conservation and restoration work. Only a very few local and foreign scholars specializing in ancient Khmer architecture have become aware that the ancient Khmers did not neglect the need to conserve and restore their cultural heritage and other ancient infrastructures, and have found evidence of various forms and techniques of conservation and restoration that were adopted during ancient times. Here, I would like to present few examples of such ancient conservation and restoration work that I have observed in Angkor, and to begin to develop an understanding of the original ideas and techniques of conservation work of the temples adopted by ancient Khmer people, which in the main are quite different from that of modern conservators and restorers.